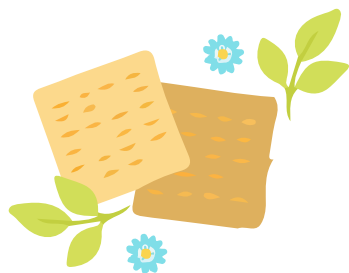


HAGADA

הגדה

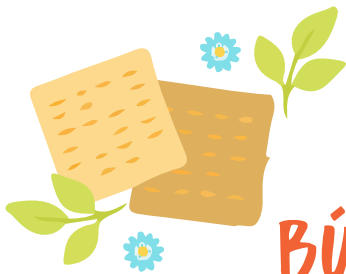




MENSAJE

La libertad es transformación, y no solamente como no-esclavitud, sino como sinónimo de pueblo y de comunidad, de espíritu y de herencia, de responsabilidad y de ley. Libertad es aparición. La libertad para el pueblo de Israel significa el pasado que mira desde allí al tiempo por venir, a un presente que se vuelve futuro constantemente. Por ello, la libertad no es tan sólo del hombre como individuo, sino del hombre como pueblo, como un todo-en-lo-judío que se va definiendo y transformando, frente a los diferentes “Egiptos” que el tiempo pone en el camino: hijos de los padres padre de los hijos. Herencia de los ancestros e hijos de sus palabras. Hijos del mismo Dios, hijos que año tras año, quitan aquello que sobra, el jametz, para comer solamente la matzá, y buscar lo que nos es más propio. El judaísmo vive como una totalidad que se va transformando en cada individuo, reconociendo la subjetividad como búsqueda de los que nos hace ser; y que en cada nuevo Pesaj rememora y le da vida a la posibilidad de volver a ser liberado, consagrado y redimido. Ser libre mantiene en continua formación la responsabilidad por habitar la tierra, el pacto con Dios y la humanidad frente al otro. Ser libre para atravesar el desierto, recorrerlo en un viaje exterior e interior, y transformarse.

Extraído de “Pesaj Urbano 2013 YOK”, Judaísmo a tu manera, Bs. As. 2013.



BÚSQUEDA DEL JAMETZ

Bedikat Jametz:

En la noche entre el 13 y el 14 de Nisán, aproximadamente veinte minutos después de la puesta del sol, se realiza la Bedikat Jametz (búsqueda del jametz).

Se acostumbra a dejar 10 trocitos de pan en algunos rincones de la casa para dar sentido a la búsqueda. Se toma una vela, una cuchara y una pluma. Con estos elementos, se recorrerá la casa buscando el jametz.

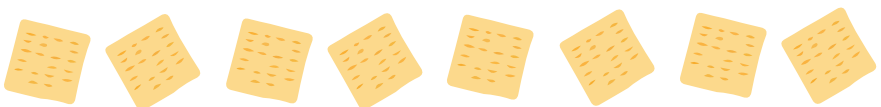
Antes de realizar la Bedikat Jametz, se recita la siguiente bendición:

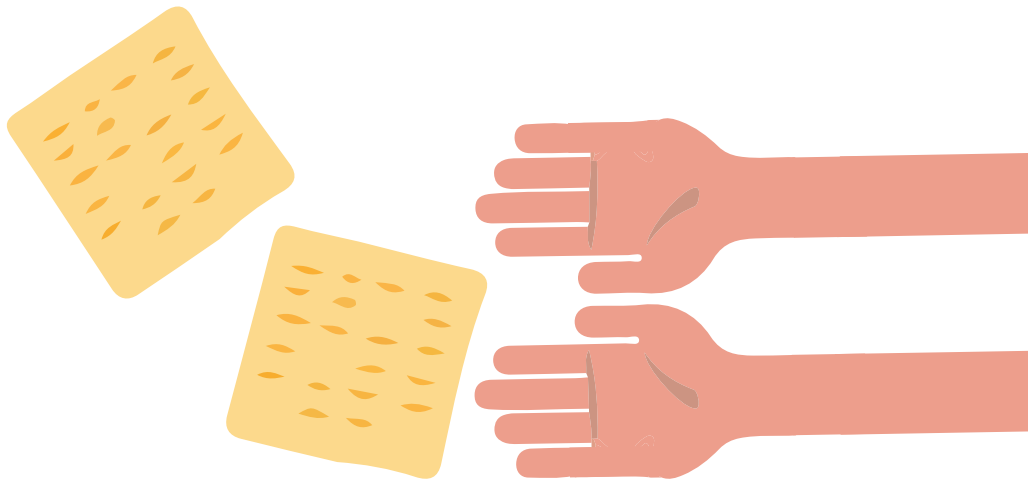
ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו
במצותיו, וצונו על בעוריתאין :

Baruj Atá A-do-nai, E-lo-he-nu Melej HaOlam asher kideshanu bemitzvotav vetzivanu al bi'ur jametz.

Bendito eres, Oh Señor, Di-s nuestro, Rey del Universo, que nos has santificado con tus preceptos y nos ordenaste la eliminación del jametz.

Después de recitar la bendición se comienza con la búsqueda del jametz.





Bitul Jametz:

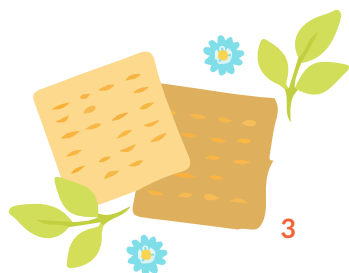
Todo el jametz encontrado se coloca en un recipiente hasta la mañana.

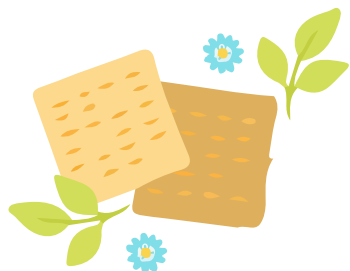
Finalmente, se debe pronunciar, como en la noche anterior, la anulación del jametz (Bitul) de manera más detallada:

כָּל חֲמִירָא דְאָפֵא בְּרִשּׁוּתִי. דְּלֹא חֲזִיתִיהּ. וְדִלָּא
בְּעֶרְתִּיהּ. לְהוּי כְּטִיל וְחֲשִׁיב כְּעֶפְרָא דְאַרְעָא:

Kol jamirá vejamiaá, deijá bershutí, delá jazitei, udelá biarté lehevé vatil vejashiv keafrá deará.

Toda levadura y sustancia fermentada, que se halla en mi poder, que no he visto y no eliminé, sea anulada y considerada como el polvo de la tierra.



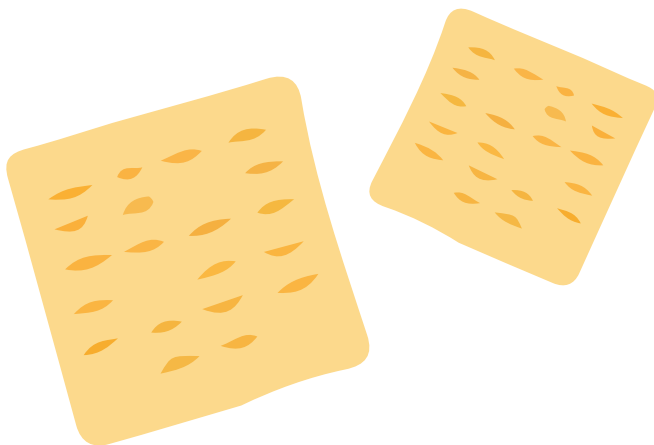


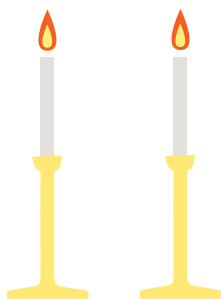
A la mañana siguiente, después del desayuno, el jametz será quemado y decimos lo siguiente:

**כָּל חַמִּירָא דְאֵפָא בְּרִשְׁתּוּתִי. דִּי חֲזִיתִיהּ. וּדְלָא
חֲזִיתִיהּ. דְּבַעֲרִיתִיהּ וּדְלָא בַעֲרִיתִיהּ. לַהֲוֵי בְטִיל
וְחָשִׁיב כַּעֲפָרָא דְאֵרְעָא:**

Kol jamirá deiká birshutí, di jazitei, udela jazitei, debiartei udela biartei, lehevé vatil vejashiv keafrá deará.

Toda levadura y sustancia fermentada, que vi y que no vi, que eliminé y no eliminé, sea anulada y considerada como el polvo de la tierra.



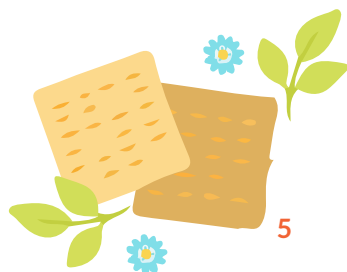


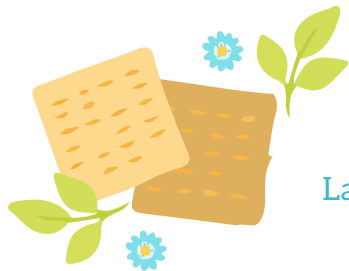
Encendido de velas de Iom Tov (Hadlakat Nerot)

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל יוֹם
טוֹב.

Baruj Atá Ado-nai, E-lo-he-nu Melej HaOlam asher kideshanu bemitzvotav,
vetzivanu lehadlik ner shel Yom Tov.

Bendito eres, Oh Señor, Di-s nuestro, Rey del Universo, que nos has
santificado con tus preceptos y nos ordenaste el encendido de las velas de
Yom Tov.





La protagonista de la noche:

LA KEARÁ

¿Qué fuese de un seder de Pesaj sin su Keará? Distintas formas y distintos diseños, dan lugar a un mismo encuentro, el que nos llevará a re-vivir y re-sentir la esclavitud, el sufrimiento y, cómo no, la libertad. A continuación, una breve explicación de cada uno de los elementos del plato central de esta noche:



Zeróa: Hueso asado (betarraga como opción vegetariana).



Beitzá: Huevo asado.



Maror: Endibia.



Jazeret: Rábano.



Jaroset: Manzana rallada con nueces, vino y canela.



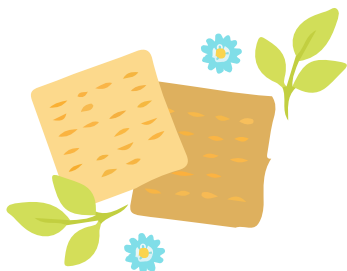
Karpas: Apio o Papa.



Matzá: Pan Ácimo.

Otros elementos: Velas, 4 Copas de Vino, Agua con Sal, Plato con 3 Matzot.

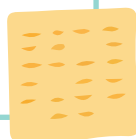




Ya estamos todos, no sobra nadie. Juntos como pueblo salimos de Egipto, y juntos de nuevo lo volvemos a recordar. Antes de comenzar con un nuevo seder de Pesaj, recordamos los 15 pasos a seguir esta noche. ¡A disfrutar!



- | | | |
|-----|--------------|------------|
| 1. | Kadesh | קדש |
| 2. | Urjatz | ורחץ |
| 3. | Karpas | כרפס |
| 4. | Iajatz | יחץ |
| 5. | Maguid | מגיד |
| 6. | Rajtza | רחצה |
| 7. | Motzí | מוציא |
| 8. | Matzá | מצה |
| 9. | Maror | מרור |
| 10. | Corej | כורך |
| 11. | Shulján Orej | שולחן עורף |
| 12. | Tzafun | צפון |
| 13. | Barej | ברך |
| 14. | Halel | הלל |
| 15. | Nirtzá | נירצה |



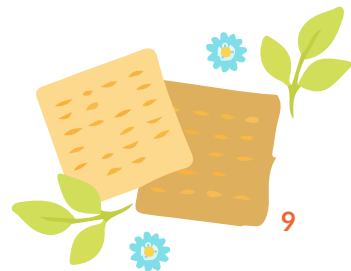
1. KADESH קדש

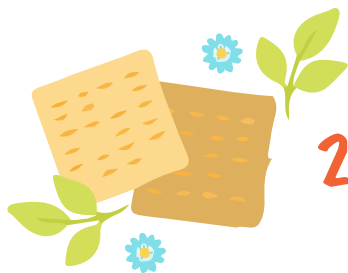
Parece que la comida empieza igual que siempre, como Shabbat o Iom Tov, levantando una copa para decir: ¡Le' Jaim! Por la vida. Este Kidush también será para conmemorar el Éxodo de Egipto. Bebemos la copa de vino reclinados, porque hoy al ser libres, Somos Reyes.

Nos ponemos de pie, cada uno con su copa de vino o desde una copa principal, nos reclinamos hacia la izquierda y recitamos la siguiente bendición:

ברוך אתה ה', אלהינו מלך העולם בורא פרי הגפן
ברוך אתה ה', אלהינו מלך העולם אשר בחר בנו מכל עם ורוממנו מכל לשון וקדשנו במצותיו. ותתן
לנו ה' אלהינו באהבה (לשבת: שבתות למנוחה ו) מועדים לשמחה, חגים וזמנים לששון, (לשבת:
את יום השבת הזה ו) את יום חג המצות הזה זמן חרותנו, (לשבת: באהבה) מקרא קדש וזכר
ליציאת מצרים. כי בנו בחרת ואותנו קדשת מכל העמים, (לשבת: ושבת) ומועדי קדשך (לשבת:
באהבה ובכבוד) בשמחה ובששון הנחלתנו
ברוך אתה ה', מקדש (לשבת: השבת ו) ישראל והזמנים

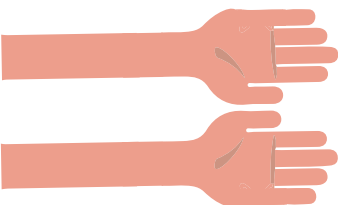
Baruj Ata Adonai, Eloheinu Melej Haolam, bore pri hagafen. Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej Haolam asher bajar banu mikol am veromemanu mikol lashon vekidshanu bemitzvotav. Vatiten lanu Adonai Eloheinu beahava [shabatot limenuja u] moadim lesimjá jaguim uzmanim lesason. Et iom [hashabat hazé veet iom] jag hamatzot hazé. Zman jerutenu [beahava] mikra Kodesh zejer litziat mitzraim. Ki vanu vajarta veotanu kidashta mikol haamim [veShabat] umoadei kodshejá [beahava uveratzon] besimja ubesason injaltanu. Baruj Ata Adonai mekadesh [hashabat ve] Israel veazmanim.





2.URJATZ ורחץ

Lavamos las manos sin recitar la bendición. Aquí la noche toma otro ritmo. No comeremos Pan, sino que cambiamos el formato para entusiasmar a los más pequeños con preguntas.



Nos lavamos las manos, tomando una jarra o recipiente, y arrojamos agua tres veces en cada mano. No recitamos ninguna bendición.

3.KARPAS כרפס

El tamaño de una aceituna es el suficiente para comer el Karpas. Se sumerge en agua salada por higiene, pero también para recordar la amargura de nuestros antepasados.

Tomamos un trozo de Karpas, lo remojamos en agua con sal y recitamos la siguiente bendición:



ברוך אתה ה', אלהינו מלך העולם, בורא פרי האדמה.

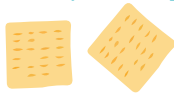
Baruj Ata Adonai, Eloheinu Melej Haolam, boré pri haadamá.

Bendito seas Dios nuestro, Rey del Universo, creador del fruto de la tierra.

4. IAJATZ יחץ

No faltan elementos sorpresas. Atención a la Matzá del medio. Será dividida en dos, y la porción más grande será el postre. ¡No pierdas de vista el lugar del escondite!

Tomamos la Matzá del medio, la partimos a la mitad, el trozo más grande se esconde para el Afikomán y el más pequeño se vuelve a guardar en el medio de las otras Matzot.



5. MAGUID מגיד

Una noche diferente, tiene que tener muchas preguntas. Los niños son curiosos, pero los adultos no deben olvidar que también esa curiosidad conduce a nuevos mundos. Toda buena historia, merece preguntas intrépidas y desafiantes.

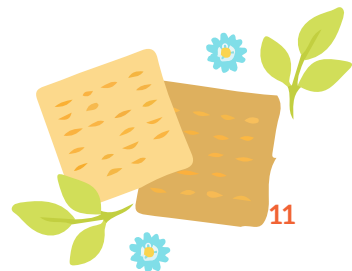
Levantamos la Keará y descubrimos la Matzá del medio.

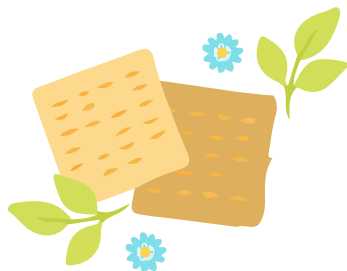


Ha Lajmá Anía

הָא לַחְמָא עָנִיא דִּי אָכְלוּ אַבְהָתָנָא בְּאַרְעָא דְּמִצְרַיִם.
כָּל דְּכַפִּין יִיתִי וְיִיכֹל, כָּל דְּצָרִיף יִיתִי וְיִפְסֹח.
הַשְׁתָּא הָכָא, לְשָׁנָה הַבָּאָה בְּאַרְעָא דִּישְׂרָאֵל.
הַשְׁתָּא עָבְדִּי, לְשָׁנָה הַבָּאָה בְּנֵי חוּרִין.

Ha lajmá ania di ajalú abahatana beara dimitzraim. Kol djfin ietei veiejul, kol ditzrij ietei veifsaj. Hashata haja, lashana habaa beara deisrael, hashata avdei lashana habaa benei jorin.





Este es el pan de la pobreza que comieron nuestros padres en la tierra de Egipto. Todo el que tenga hambre que venga y coma. Todo el que necesita que venga y celebre Pesaj. Este año estamos aquí, el próximo año en la tierra de Israel. Este año somos esclavos, el próximo año seremos libres.

Ma Nishtaná

מה נשתנה הלילה הזה מכל הלילות?
שֶׁבֶּכֶל הַלֵּילֹת אָנוּ אוֹכְלִין חֶמֶץ וּמַצָּה, הַלֵּילָה הַזֶּה - כָּלוּ מַצָּה
שֶׁבֶּכֶל הַלֵּילֹת אָנוּ אוֹכְלִין שְׂאֹר יִרְקוֹת - הַלֵּילָה הַזֶּה (כֹּלֹו) מָרוֹר
שֶׁבֶּכֶל הַלֵּילֹת אֵין אָנוּ מַטְבִּילִין אֶפִּילוֹ פֶּעַם אַחַת - הַלֵּילָה הַזֶּה שְׁתֵּי פְעָמִים
שֶׁבֶּכֶל הַלֵּילֹת אָנוּ אוֹכְלִין בֵּין יוֹשְׁבֵין וּבֵין מְסַבִּין - הַלֵּילָה הַזֶּה כָּלָנוּ מְסַבִּין

¿Ma nishtaná halaila hazé mikol aleilot? Shevejol haleilot anu ojlin jametz umatzá, halaila hazé kuló Matzá. Shevejol haleilot anu ojlin shear ierakot, halaila hazé maror. Shevejol haleilot ein anu matbilin afilu paham ejat, halaila hazé shteí peamim. Shevejol haleilot anu ojlin ioshbin ubein mesubin, halaila hazé culanu mesubin.

¿En qué se diferencia esta noche de las demás noches? Todas las noches comemos jametz o Matzá, esta noche solamente Matzá. Todas las noches comemos cualquier verdura, esta noche, sólo verduras amargas. En todas las noches no mojamos las verduras ni una vez, esta noche dos veces. Todas las noches comemos sentados o recostados. Esta noche todos comemos recostados..

Avadim Hainu

אֲבָדִים הָיִינוּ

Avadim hainu, atá benei jorim.

Esclavos fuimos para el faraón en Egipto, y Adonai, nuestro Dios, nos sacó de allí con mano fuerte y brazo extendido. Ahora somos libres.

La Torá habla de cuatro hijos: Uno sabio, uno es rebelde, uno es simple y uno no sabe cómo preguntar. El sabio, ¿qué dice? ¿Qué son los testimonios, los estatutos y las leyes que Adonai -nuestro Dios- nos ordenó? Tú, a su vez, has de instruirlo en las leyes de Pesaj. El rebelde, ¿qué dice? ¿Qué es este trabajo para ustedes? ¿Dice para ustedes, pero no para él! Al excluirse a sí mismo de la comunidad, ha negado aquello que es fundamental. Tú, por lo tanto, dile:

Es por esto que Adonai hizo por mí cuando salí de Egipto; ¡por mí, pero no por él! ¡Si él hubiera estado allí, no hubiera sido redimido! El simple, ¿qué dice? ¿Qué es esto? De modo que le dirás: Con mano fuerte nos sacó Adonai de Egipto, de la casa de esclavos. En cuanto a aquél que no sabe cómo preguntar, tú debes iniciarlo, como fuera dicho. Contarás a tu hijo en aquel día diciéndole: Es por esto que Adonai hizo por mí cuando salí de Egipto.



Cubrimos las Matzot y levantamos las copas de vino.

וְהָיָא שְׁעָמְדָה לְאַבוּתֵינוּ וְלָנוּ.
שְׁלֹא אֶחָד בְּלִבָּד עָמַד עָלֵינוּ לְכַלּוֹתֵנוּ
אֶלָּא שְׁבָכָל דּוֹר וָדוֹר עוֹמְדִים עָלֵינוּ לְכַלּוֹתֵנוּ
וְהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מַצִּילֵנוּ מִיָּדָם.

Vehi sheamda laavoteinu velanu. She lo ejad bilbad amad aleinu lejaloteinu, ela shebejol dor vador omdim aleinu lejaloteinu. Vehakadosh baruj hu matzileinu miyadam.

Y esta promesa fue la que mantuvo a nuestros antepasados y a nosotros, pues no fue sólo uno quien se levantó contra nosotros para exterminarnos, sino que en cada generación se levantan contra nosotros para aniquilarnos, mas el Santo, bendito Él, nos salva de sus manos.

Nombras las siguientes plagas. Cada vez que nombramos una plaga, sacamos vino con nuestro dedo meñique, de nuestras copas.



Dam / Sangre / דָּם



Tzfardea / Ranas / צְפַרְדֵּי



Kinim / Piojos / כִּנִּים



Arov / Bestias / עֲרוֹב



Deber / Pestes / דִּבֶּר



Shjin / Úlcera / שַׁחִין



Barad / Granizo / בָּרָד



Arbé / Langosta / אֲרֵבָה

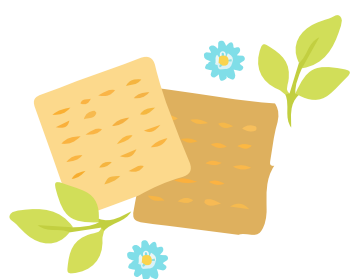


Joshej / Oscuridad / חֹשֶׁךְ



Makat Bejorot / Muerte de los Primogénitos. / מַכַּת בְּכוֹרוֹת





Luego, levantamos las copas con la mano derecha y nos reclinamos hacia nuestra izquierda. Recitamos la siguiente bendición:

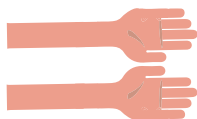
ברוך אתה ה', אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַנֶּגֶן

Baruj Atá Adonai, Eloheinu Melej Haolam, bore pri hagafen.
Bendito eres Dios nuestro, Rey del Universo, creador del fruto de la vid.

6. RAJZA רחצה

*¡Esta vez sí! A lavarse las manos y recitar la bendición "Al Netilat Iadaim".
Estamos próximos a probar el pan de la pobreza, aquél que nuestros padres no
tuvieron tiempo de leudar en la Salida de Egipto.*

Nos lavamos las manos, tomando una jarra o recipiente, y arrojamus agua tres veces en cada mano. Recitamos la siguiente bendición:



ברוך אתה ה', אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם.

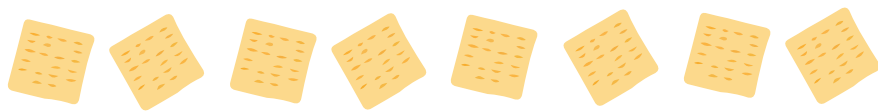
Baruj Atá Adonai, Eloheinu Melej Haolam, asher kidshanu bemitzvotav
vetzivanu al netilat iadaim.

Bendito eres tú, Dios nuestro, Rey del Universo, que nos santificas con tus
mandamientos, y nos ordenas el lavado de manos.

7.-8. MOTZÍ-MATZÁ מוציא מצה

*No hay diálogo ni palabras entre las bendiciones. A concentrarse y comer en
silencio la Matzá. ¡Es mitzvá! Un gran precepto, saborear el pan a pesar de su
dejo amargo y simple.*

¡Levantamos las Matzot! Recitamos las siguientes bendiciones:



ברוך אתה ה', אלהינו מלך העולם המוציא לחם מן הארץ.
ברוך אתה ה', אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו וצונו על אכילת מצה

Baruj Atá Adonai, Eloheinu Melej Haolam, hamotzi lejem min haaretz.
Baruj Atá Adonai, Eloheinu Melej Haolam, asher kidshanu bemitzvotav
vetzivanu al ajilat Matzá.

Bendito eres tú, Dios nuestro, Rey del Universo, que nos santificas con tus
mandamientos, y extraes el pan de la tierra.

Bendito eres tú, Dios nuestro, Rey del Universo, que nos santificas con tus
mandamientos, y nos ordenas comer Matzá.

Repartimos la Matzá superior entre todos los comensales y, la comemos,
nuevamente, reclinados hacia nuestra izquierda.

9. MAROR מרור

*¿Cómo saber lo que es amargo? ¿Cómo reconocer lo dulce? El Maror nos lleva a
pensar en qué difícil y triste es la vida cuando estamos forzados como esclavos.*

*El Jaroset, con su dulzura nos permite contrastar sabor. El pueblo judío mira
hacia el futuro con esperanza.*

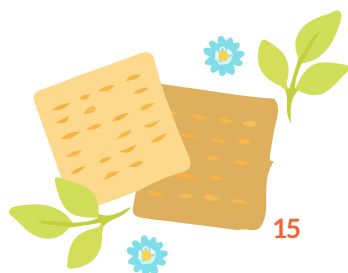
Tomamos un trozo de Maror y lo mezclamos con el Jaroset. Recitamos la
siguiente bendición:

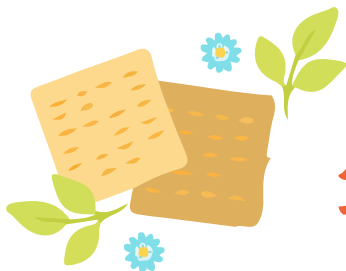


ברוך אתה ה', אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו וצונו על אכילת מרור

Baruj Atá Adonai, Eloheinu Melej Haolam, asher kidshanu bemitzvotav
vetzivanu al ajilat maror.

Bendito eres tú, Dios nuestro, Rey del Universo, que nos santificas con tus
mandamientos y nos ordenas comer la verdura amarga.





10. COREJ כורר

Matzot más Maror más Jarozet, hacen el clásico “sándwich” de Hilel del siglo I. Así decía la Tora: “Lo comerán con Matzot y hierbas amargas, refiriéndose al Sacrificio de la festividad”.

Esta vez, elegimos la Matzá inferior, la repartimos, y untamos Maror y Jarozet en ella. La comemos, reclinados hacia nuestra izquierda, sin recitar ninguna bendición.



VOLVAMOS A PREGUNTAR, APRENDAMOS A FESTEJAR

Esas cuatro preguntas tan centrales permanecen como un barómetro constante de nuestro propio crecimiento. El problema está en que rechazamos mirar nuestro pasado, porque es peligroso recordar la cronología de nuestra evolución personal. No es grato vernos como adultos porque debemos aceptar el paso del tiempo y corremos riesgo de vernos aún con actitudes infantiles.

La experiencia de Las Cuatro Preguntas permanece como un indicador tangible de la progresión de la vida, año tras año, etapa tras etapa: el entusiasmo y la exuberancia de la niñez, la torpeza y la necesidad de la adolescencia con el despertar de la conciencia a sí mismo y la rebeldía -a veces algo de cinismo- de los adolescentes burlándose del estilo de presentar las preguntas. El conocimiento y la revelación de la madurez, tomándose todo a veces demasiado en serio; la espiritualidad al crecer con la experiencia; los sentimientos de orgullo y la apreciación de la tradición con nuevos fundamentos al transformarte en padre y ver tus propios hijos formulándote las cuatro preguntas.

No olvidemos que el seder de Pesaj tiene el poder de volvernos a todos niños, volvamos a preguntar y aprendamos a festejar...

Rab Ariel Sigal

שולחן עורר 11. SHULJÁN OREJ

Hay hambre, hay sed y la espera valió la pena. Hoy somos atendidos con manjares y deleites. Siéntete libre, y disfruta las tradicionales comidas de tu seder.

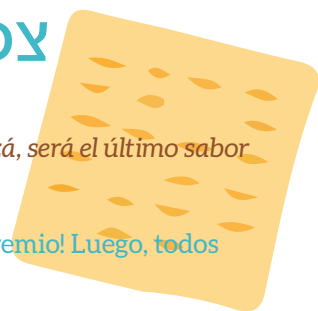
A comer en familia o con amigos!



צפון 12. TZAFUN

¿Ya encontraste el Afikomán? El sabor de la Matzá, será el último sabor en tu paladar.

¡A buscar el Afikomán! El que lo encuentra, ¡gana premio! Luego, todos comemos un poco de la Matzá del Afikomán.



ברך 13. BAREJ

Comer sin agradecer, es como saludar sin sonreír. Parte de disfrutar la libertad es también reconocer la generosidad del mundo, sus alimentos y las oportunidades que nos brinda.

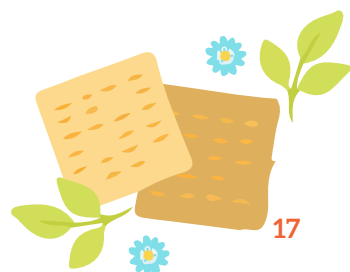
Tomamos la tercera copa.



בָּרוּךְ אַתָּה ה', אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן

Baruj Atá Adonai, Eloheinu Melej Haolam, bore pri hagafen.

Bendito eres tu Dios nuestro, Rey del Universo, creador del fruto de la vid.





ברוך אתה ה', אלהינו מלך העולם, הן את העולם כלו בטובו בן בן בן
וברחמים, הוא נותן לחם לכל בשר כי לעולם חסדו. ובטובו הגדול תמיד לא
חסר לנו, ואל יחסר לנו מזון לעולם ועד. בעבור שמו הגדול, כי הוא אל ו
מפנינו לכל ומטיב לכל, ומכין מזון לכל ברייתיו אשר ברא. ברוך אתה ה',
הן את הכל

ובנה ירושלים עיר הקדש במהרה בקימו

ברוך אתה ה', בונה ברחמיו ירושלים. אמן

עשה שלום במרומיו, הוא יעשה שלום עלינו ועל כל ישראל ואמרו, אמן

Baruj ata adonai eloheinu melej haolam, hazan et haolam kulo vetubo vejen vejese
uverajamim. Hu noten lejem lejol basar ki leolam jasdó. Uvtubó hagadol tamid lo
jasar lanu vehal iejsar lanu mazon leolam vaed. Baavur shemo hagadol. Ki hu el zan
umefarnes lakol. Umetiv lakol umejin mazon lejol briotav asher bara. Baruj ata
adonai hazan et hakol.

Kakatuv veajalta vesabatá uberajtá et adonai eloheja al haaretz hatova asher natan
laj. Baruj ata adonai. Al haaretz veal hamazon. Ubne Ierushalaim ir hakodesh
bimeira beameinu. Baruj ata adonai, bone verajamav ierushalaim. Amen Ose
Shalom bimromav hu iaese Shalom aleinu veal kol Israel veimru amen. Adonai oz
leamo iten, adonai ivarej et amo bashalom.

הלל 14. HALEL

Si uno está feliz, canta y entona melodías a Dios. El Hallel contiene salmos elegidos especialmente para resaltar el detalle de Dios en salvarnos del dolor en Egipto.

Instrucciones

(1) Shefoj jamatejá al hagoim asher lo iedauja, veal mamlajot asher beshimjá
ló karau, ki ajal Iaakov veet navehu heshamu.

(2) Adonai zejaranu ievarej, ievarej et beit Israel, ievarej et beit Aaron,
ievarej iréi Adonai haktanim im hagedolim, iosef Adonai aleijem, aleijem
veal beneijem; brujim atem laAdonai osé shamaim vaaretz, hashamaim
shamaim laAdonai vahaaretz natan livéi adam; ló hameitim iehalelú ia veló
kol iordéi dumá, vaanajnu nevarej já meatá vead olam, haleluiá.

(3) Halelú et Adonai kol goim, shabjuu kol aumim ki gavar aleinu jasdó
veemet Adonai leolam haleluiá.

(4) Hodu laAdonai ki tov ki leolam jasdó; Iomar ná Israel ki leolam jasdó;
Iomrú ná beit Aaron ki leolam jasdó; Iomrú ná iréi Adonai ki leolam jasdó.

(5) Ishtabaz shimjá laad malkenu, HaEl hamelej hagadol vehakadosh
bashamaim uvaaretz, ki lejá naé Adonai Eloheinu veEloéi avoteinu
veimoteinu shir ushvájá, hallel vezimrá, oz umemshalá, netzaj, guedulá
ugvurá, tehilá vetiferet, kedushá umaljut, berajot veodaot meatá vead olam.
Baruj Atá Adonai, melej gadol batishbajot, El hahodaot, Adon haniflaot,
habojer beshiréi zimrá melej El jei haolamim. Amen.

Baruj Atá Adonai, Eloheinu Melej Haolam, bore pri hagafen.

Bendito eres tu Dios nuestro, Rey del Universo, creador del fruto de la vid.

15. NIRTZÁ נירצה

El final del Seder nos lleva a la Redención, a los Tiempos del Mashiaj que serán anunciados con Elihau Hanaví. Pero también, nos permite reconocer que Israel es el principio de nuestro florecimiento como Pueblo. El próximo año, estaremos en la Jerusalén reconstruida.

Instrucciones

Jasal sidur Pesaj kehiljató, kejol mishpató vejukató; kaasher zajinu lesader otó ken nizké laasot; zaj shojen meoná komem keal adat mi maná; vekarov nael niteé janá peduim letzion beriná.

Finalizó el orden de Pésaj de acuerdo a sus leyes, de acuerdo a sus reglas y estatutos. El Puro que habita en las alturas, erige a la congregación de Israel. Pronto dirige a los retoños, libres, a Tzión, con cánticos.

SEFIRAT HAOMER (SEGUNDO SEDER)

En el Segundo Seder de Pesaj, recitamos esta última bendición, dando inicio a la cuenta del Omer.

ברוך אתה ה', אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצוותיו וצונו על ספירת העמר.
היום יום אחד בעמר.

Baruj Atá Adonai, Eloheinu Melej Haolam, Asher Kidshanu vemitzvotav, vetzivanu al Sfirat Haomer. – Haiom Iom Ejad laOmer.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que nos santificaste con tus preceptos y nos ha ordenado lo concerniente a la cuenta del Omer.

לשנה הבאה בירושלים

¡LeShaná Habaá BiIrushalaim!

¡Que el año próximo podamos alcanzar nuestra tierra prometida!





CÍRCULO ISRAELITA DE SANTIAGO
WWW.CIS.CL

Plan de Continuidad Judía
Círculo Israelita de Santiago

